



# ERASMUS + 3 MOIS AU LFHED



**Stagiaire: Silvia Bigai**

Lycée Franco-Hellénique Eugène Delacroix



Ευγένιος Ντελακρουά  
Lycée Franco-Hellénique

# Index des projets

1

Erasmus + : trois mois à l'étranger !

2

Présentation du livre "le cri d'Andromaque"

3

Concert "Musiques d'Italie"

4

Se redécouvrir autour d'une chanson

5

Parcours nature à Vravrona

6

Lecture multilingue

7

Glaces et couleurs italiennes

8

La boîte mystérieuse



# Erasmus + : trois mois à l'étranger !

Questo libretto è stato realizzato dalla tirocinante Silvia Bigai, sotto la supervisione della professoressa Racape, docente al liceo franco-ellenico Eugène Delacroix, con lo scopo di illustrare e presentare le attività svolte durante il progetto di tirocinio Erasmus +.

Silvia è una studentessa del corso di laurea magistrale in Scienze dell'Antichità all'Università Ca' Foscari di Venezia e ha svolto il tirocinio curricolare all'estero, grazie a borsa di studio, dal mese di marzo al mese di giugno 2024 al liceo franco-ellenico.

Ce livret a été réalisé par la stagiaire Silvia Bigai, sous la supervision de Madame Racape, professeur au lycée franco-hellénique Eugène Delacroix, dans le but d'illustrer et de présenter les activités réalisées lors du stage Erasmus +

Silvia est étudiante de master en Sciences de l'Antiquité à l'Université Ca' Foscari de Venise et elle a effectué son stage au lycée franco-hellénique, grâce à une bourse qui lui a permis de rester au lycée franco-hellénique de mars à juin 2024.



# Présentation du livre "le cri d'Andromaque"



Alla presenza della classe di première e di una delegazione Erasmus proveniente da un liceo classico di Rende (Cosenza) è stato presentato il libro "Il grido di Andromaca. Voci di donne contro la guerra", a cura di Alberto Camerotto, Valeria Melis e Katia Barbaresco, edito da De Bastiani nel 2022. Il libro, frutto del lavoro del laboratorio di letteratura greca "Aletheia" dell'Università Ca' Foscari di Venezia e della collaborazione con studiose di varie università, è nato all'interno del progetto Ilioupersis: è dedicato alla condizione femminile in contesti di guerra, con una ricerca degli archetipi del pensiero sulla guerra e la violenza che dall'epica riaffiorano nel corso dei secoli, anche nei quotidiani di oggi. Comprende diciotto contributi di donne (studiose, studentesse e professoresse universitarie), più un epilogo redatto da Alberto Camerotto. La tirocinante Silvia Bigai, che ha scritto il capitolo "Nausicaa e lo straniero", ha presentato la sua ricerca sul canto VI dell'Odissea e il progetto che ha portato alla realizzazione del libro.



Silvia a présenté le livre "Le cri d'Andromaque" à la classe d'italianistes de première et à une délégation Erasmus d'un lycée de Rende en Calabre. "Voix de femmes contre la guerre" a été rédigé sous la direction de Monsieur Alberto Camerotto, de Mesdames Valeria Melis et Katia Barbaresco, et a été édité par la maison d'édition De Bastiani en 2022. Le livre est le fruit d'une collaboration au sein de l'atelier de littérature grecque "Aletheia" de l'Université Ca' Foscari de Venise. Cet ouvrage est né dans le cadre du projet Ilioupersis, et il est dédié à la condition féminine en temps de guerre, depuis les archétypes épiques jusqu'à nos jours. Il est constitué de dix-huit contributions de femmes (chercheuses, étudiantes et professeures d'université), ainsi que d'un Épilogue rédigé par le professeur Camerotto. La stagiaire Silvia Bigai, qui a rédigé le chapitre "Nausicaa et l'étranger", a présenté sa recherche sur le chant VI de l'Odyssée, ainsi que le projet qui a conduit à la réalisation du livre.



# Concert “Musiques d’Italie”



La tirocinante ha messo in scena un concerto chitarra e voce nella hall del Lycée con lo scopo di far scoprire la cultura italiana attraverso la musica. Ha interpretato celebri canzoni italiane e brani tratti da cartoni animati, con l'intento di coinvolgere e intrattenere tutti gli alunni.



La stagiaire a mis en scène un concert de guitare et de chant dans le hall du Lycée dans le but de faire découvrir la culture italienne à travers la musique. Elle a interprété des chansons italiennes célèbres, ainsi que des morceaux extraits de dessins animés, dans le but d'impliquer et faire passer un moment plaisant à tous nos élèves.



# Se redécouvrir autour d'une chanson

Sogna ragazzo sogna

SECONDO RITORNELLO

Sogna, ragazzo sogna	Sogna, ragazzo, sogna
<b>Piccolo ragazzo</b>	Ti ho lasciato un foglio
<b>Nella mia memoria</b>	Sulla scrivania
Tante volte tanti	<b>Manca solo un verso</b>
Dentro questa storia	<b>A quella poesia</b>
Non vi conto più	Puoi finirla tu

La tirocinante ha proposto la lettura, l'ascolto e l'analisi guidata della canzone "Sogna Ragazzo Sogna di Roberto Vecchioni, con un accenno alla biografia dell'autore. Si invitano gli studenti a dare un'interpretazione personale alle parole e al significato della canzone.

Si verificano le competenze attraverso un questionario a scelta multipla per la comprensione orale, una produzione scritta "Scrivi una lettera al Te stesso di otto anni" e una comprensione scritta con analisi del testo a partire da un'intervista al cantante e un articolo di giornale riguardante il suo libro "Tra il silenzio e il tuono".

La stagiaire a proposé la lecture, l'écoute et l'analyse guidée de la chanson "Sogna Ragazzo Sogna" de Roberto Vecchioni, en fournissant des éléments en lien avec de la biographie de l'auteur. Les étudiants ont été invités à fournir une interprétation personnelle de la chanson. L'acquisition des compétences a été vérifiée par le biais d'un questionnaire à choix multiples pour la compréhension de l'oral. Une production écrite "Écris une lettre à l'enfant que tu étais à l'âge de huit ans" a permis aux élèves de développer leur créativité, alors qu'une compréhension écrite a fait découvrir à nos lycéens la richesse du livre "Tra il silenzio e il tuono." de Roberto Vecchioni.

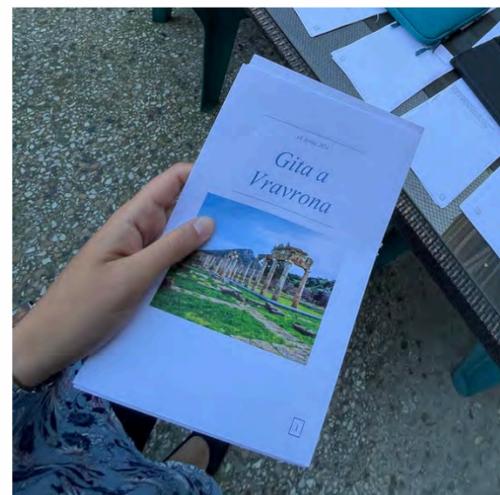


# Parcours nature à Vravrona



Per la classe di cinquième, al primo anno di italiano, la tirocinante ha partecipato alla preparazione di un'attività sensoriale durante una visita al sito archeologico di Vravrona, presso il tempio di Artemide. Alla visita hanno partecipato anche sei studentesse italiane di una scuola media di Messina, presenti per un progetto Erasmus +. L'attività è stata ideata per promuovere l'integrazione e la conversazione in italiano tra gli studenti del Lycée e quelli dell'Istituto Elio Vittorini di Messina. È stato creato un libretto con attività in lingua italiana per esplorare il luogo e il tempio,

Pour la classe de débutants de cinquième LVB, la stagiaire a participé à la préparation d'une activité sensorielle lors d'une visite du site archéologique de Vravrona, où se trouve le temple d'Artémis. À la visite ont participé six élèves italiennes d'un collège de Messine, en séjour au LFHED dans le cadre d'un projet Erasmus +. L'activité a été conçue pour promouvoir l'intégration et la conversation en italien entre les élèves du Lycée et ceux de l'Institut Elio Vittorini de Messine. Un livret a été créé avec des activités en italien pour explorer le lieu et le temple,



# Lecture multilingue

Per alcune classi di terza e quinta elementare, la tirocinante, insieme a una bibliotecaria e una maestra, ha partecipato a un'iniziativa di lettura ad alta voce in tre lingue: francese, italiano e greco. Utilizzando la stessa storia intitolata "Il lupo che voleva cambiare colore", hanno presentato ai bambini il libro nelle tre edizioni diverse, leggendo una pagina alla volta in ciascuna lingua. I bambini hanno avuto l'opportunità di confrontare le parole e di riconoscere, nella lingua a loro sconosciuta (l'italiano), quelle più simili e trasparenti rispetto alle altre lingue già conosciute.

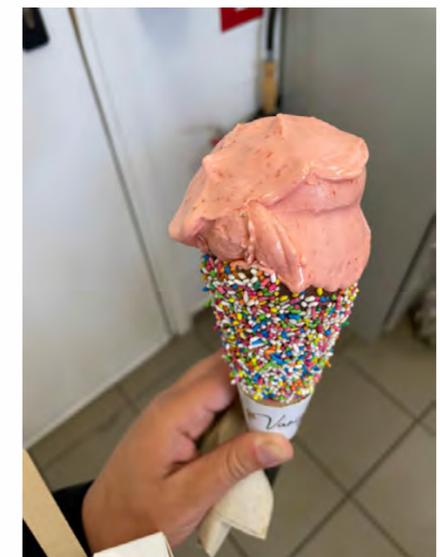
Pour certaines classes de CP et CM2, la stagiaire, accompagnée d'une bibliothécaire et d'une enseignante, a participé à une initiative de lecture à haute voix en trois langues : français, italien et grec. Utilisant la même histoire intitulée "Le loup qui voulait changer de couleur", elles ont présenté aux enfants le livre dans les trois éditions différentes, en lisant une page à la fois dans chaque langue. Les enfants ont eu l'opportunité de comparer les mots et de reconnaître, dans la langue qui leur était inconnue (l'italien), ceux qui étaient transparents par rapport aux mots des autres langues qu'ils connaissaient déjà.



# Glaces et couleurs italiennes

Per una classe di terza elementare, la tirocinante ha organizzato un'attività didattica finalizzata all'approfondimento della lingua italiana attraverso l'apprendimento dei nomi dei colori. Successivamente, ha invitato gli alunni ad associare i colori appena appresi ai loro gusti di gelato preferiti. Questa attività è stata propedeutica alla visita guidata della classe presso una fabbrica di gelato artigianale.

Pour une classe de CE2 de l'école primaire, la stagiaire a organisé une activité pédagogique visant à faire découvrir la langue italienne par le biais des couleurs. Par la suite, elle a invité les élèves à associer les couleurs nouvellement apprises à leurs parfums de glace préférés. Cette activité a permis de préparer la visite guidée d'un atelier de production artisanale de glaces italiennes.



# La boîte mystérieuse



Per classi di vari livelli è stata realizzata un'attività multisensoriale per vivere l'italiano utilizzando oggetti di uso quotidiano.. Successivamente, si propone il gioco della "scatola misteriosa": gli oggetti corrispondenti ai vocaboli sono stati collocati all'interno di una scatola, e gli alunni, uno alla volta, cercano di riconoscerli al tatto. Nella seconda parte dell'attività, vengono mostrate altre immagini con parole e riferimenti culturali italiani già noti agli alunni incoraggiandoli a scrivere le parole utilizzando caselle che indicano il numero di lettere. Infine, la tirocinante suona la canzone "Nel blu dipinto di blu" alla chitarra e invita gli alunni a cantare insieme.



Une activité multisensorielle a été imaginée pour faire vivre la langue italienne de façon originale à différentes classes. Le jeu de la "boîte mystère" a permis aux jeunes élèves de retrouver dans une boîte des objets correspondant à des mots nouveaux. Un par un, les élèves placent une main dans la boîte en essayant de retrouver des objets au toucher. Dans la deuxième partie de l'activité, la stagiaire présente des symboles en lien avec la culture italienne et les élèves sont invités à écrire ces mots à l'aide de cases indiquant le nombre de lettres. Enfin, la stagiaire chante à la guitare la chanson "Nel blu dipinto di blu" avant d'inviter les élèves à chanter avec elle.

# ERASMUS +



Ευγένιος Ντελακρούά  
Lycée Franco-Hellénique